

出國報告（出國類別：其他）

## 2007 新加坡國際舞蹈節 舞蹈院校演出交流計畫

服務機關：國立臺北藝術大學

姓名職稱：舞蹈學院 王雲幼 院長

派赴國家：新加坡

報告日期：2007 年 7 月 27 日

出國期間：2007 年 6 月 6 日~6 月 10 日

## 計畫內容摘要

2007年6月6日至6月10日新加坡舞蹈節，是由新加坡舞蹈聯盟( World Dance Alliance-Singapore ) 所舉辦的藝術盛會。本校舞蹈學院焦點舞團，受邀至新加坡當地，參與新加坡舞蹈節的演出。演出的舞碼除了澳洲編舞家 Tanja 的作品《slight》與原住民舞蹈外，在眾多徵選者中脫穎而出的舞蹈學院貫七學生蕭源斌的作品《shivers》、研究生張淑晶的作品《陰謀論》、張華瑋的作品《You》也都參與了這次的盛會。

在新加坡舞蹈節期間，舞蹈學院院長王雲幼教授，與會發表論文；而舞蹈學院張曉雄老師，亦受邀於工作坊課程中，教授高階現代舞，為此行增添國際學術交流氣息。此外，世界舞蹈聯盟的年度大會，也在這次的新加坡舞蹈節中舉辦。學生們利用這次的交流機會，選修工作坊中的舞蹈專業課程，同時增加國際交流經驗。

新加坡舞蹈節相關資訊網站 <http://www.wdasingapore.org.sg/>

人間福報相關新聞資訊網站 <http://www.merit-times.com.tw/list.asp?unid=50546>

## 目 次

壹、目的 .....	4
貳、過程 .....	5
參、心得 .....	11
肆、建議 .....	15

## 壹、目的

2007年6月6日至6月10日新加坡舞蹈節,是由新加坡舞蹈聯盟(World Dance Alliance-Singapore)所舉辦的藝術盛會。本校舞蹈學院焦點舞團,受邀至新加坡當地,參與新加坡舞蹈節的演出。演出的舞碼除了澳洲編舞家 Tanja 的作品《slight》與原住民舞蹈外,在眾多徵選者中脫穎而出的舞蹈學院貫七學生蕭源斌的作品《shivers》、研究生張淑晶的作品《陰謀論》、張華瑋的作品《You》也都參與了這次的盛會。

本學院參與此次國際舞蹈節的活動除了拓展國際能見度,提升台灣舞蹈在國際聲望之外,更是提供了學院內學生,擁有將創作作品發表於國際舞台的難得機會。藉由本次的活動,除了展現本學院學生長久以來令人激賞的舞蹈表演技巧之外,更是在國際友人面前展示學院學生同樣擁有優異的編創能力。

## 貳、過程

本學院一位研究生的舞作被選為開幕演出的作品之一，實為光榮。從第一天開始，本學院的演出作品就在舞蹈節中佔有著重要的腳色，從第一天的開幕演出、後續每天的原住民舞蹈呈現、另外兩位精采的學生創作以及一位澳洲編舞家 Tanja 的經典作品，每次的演出本學院的學生即是觀眾目光的焦點。

本次的舞蹈節活動除了學院學生演出的重頭戲之外，本院院長王雲幼教授也在此次的研討會中，以「Meaning behind the Reconstruction of Nijinsky' s “The Afternoon of a Faune」和「Playing with the notation symbols: Integrated notating symbols into Dance Teaching」為題，發表了兩篇研究論文。此外，學院教師張曉雄也在舞蹈節的工作坊中，受邀開設大師班，獲得與會舞者的高度肯定。

### 參與團隊人員名單如下

舞蹈學院王雲幼院長、張曉雄老師、古名伸老師

謝杰樺(卓越計畫專任助理)、林宜瑾(卓越計畫研究生助理)

張華瑋、張淑晶、林祐如、吳翌綺、陳怡君、陳韻如、郭雅雯、黃燉雅、陳奕如、劉秦萱、蕭源斌、吳建緯、許宏嘉、宋宜倩、黃秋子、陳芯玄、黃昭華、曾鼎凱、張逸軍、黃姿婷、余文琇、簡妙竹、郭怡君、賴昱璇、陳昭伶、黃郁慈、王芊方、駱思維、劉怡君、瑪迪霖•巴魯

(共計 35 人)

以下為本次舞蹈節詳細的大會流程。



<b>Thursday, 7<sup>th</sup> June</b>	<b>Event</b>	<b>Code</b>	<b>Venue</b>
09:00-17:00	World Dance Alliance Asia Pacific Annual General Meeting	WDA AP AGM	SMU Seminar Room 5-2 (Rm 5021)
	Choreographic Lab mentors: Liu Feng-Shueh & Nanette Hassal	CL	NAFA Dance Studio C6-36 & C6-37
09:30-11:30	Workshop – <i>“Collaboration Across the Centuries”</i> by Adam Tucker & Elise May	EW.ATEM/a	CCAB, Music Room
	Workshop – <i>“Pencak Silat (Elementary)”</i> by Iskandar Muda	PW.I/a	NAFA Dance Studio C6-38
13:30-14:30	Workshop – <i>“Dancing Into Maths”</i> by Barbara Snook	EW.BS/a	CCAB, Dance Studio
13:30-15:50	Workshop – <i>“Collaboration Across the Centuries”</i> by Adam Tucker & Elise May	EW.ATEM/b	CCAB, Music Room
	Workshop – <i>“Serrakella Chhau, Workshop 1”</i> by Raka Maitra	PW.RM/a	NAFA Dance Studio C6-38
15:00-16:00	Workshop – <i>“Dancing Into Maths”</i> by Barbara Snook	EW.BS/b	CCAB, Dance Studio
18:40-20:00	Official Opening / Cocktail Reception		SMU Campus Green
20:30-21:30	Artist Showcase. Programme A – Closed-door Event	ARS.P/a	NMS Gallery Theatre

Friday, 8 <sup>th</sup> June	Event	Code	Venue
08:00-17:00	Network Meetings	NWM	Seminar Room 2-8 (Rm 2024)
09:00-17:00	Choreographic Lab - mentors: Liu Feng-Shueh & Nanette Hassal	CL	NAFA Dance Studio C6-36 & C6-37
09:00-11:00	Symposium Session 1 <i>Informal/Formal Dance Education</i>	SYP.S1	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
09:30-11:30	Workshop - <i>"Creating a New Context, Part 1"</i> by Nirmala Seshadri	EW.NS/a	CCAB, Auditorium & Dance Studio
	Workshop - <i>"Performing Arts of Pencak Silat (Intermediate)"</i> by Iskandar Muda	PW.I/b	NAFA Dance Studio C6-38
12:00-13:00	Academy Showcase Performance 1	ACS.P1	NMS Gallery Theatre
13:30-15:00	Seminar - <i>"Managing a Dance Company"</i> by Farooq Chaudhry	PW.FC	SMU Seminar Room 5-2 (Rm 5021)
13:30-15:30	Symposium Session 2 <i>Teaching Materials &amp; Methodology</i>	SYP.S2	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
	Workshop - <i>"Creating a New Context, Part 2"</i> by Nirmala Seshadri	EW.NS/a	CCAB, Auditorium & Dance Studio
	Workshop - <i>"Serraikeella Chhau, Workshop 2"</i> by Raka Maitra	PW.RM/b	NAFA Dance Studio C6-38
16:00-17:00	Community Showcase Performance 1	CMS.P1	NMS Glass Foyer
16:00-18:00	Workshop - <i>"Master Class, Contemporary Dance"</i> by Zhang Xiao-Xiong	PW.ZXX/a	NAFA Dance Studio C6-38
20:00-21:00	Academy Showcase Performance 1	ACS.P2	NMS Gallery Theatre

Saturday, 9 <sup>th</sup> June	Event	Code	Venue
09:00-17:00	Choreographic Lab - mentors: Liu Feng-Shueh & Nanette Hassal	CL	NAFA Dance Studio C6-36 & C6-37
09:00-11:00	Symposium Session 3 <i>Creative Process &amp; Documentation</i>	SYP.S3	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
09:30-11:30	Workshop - “ <i>Japanese Classical Dance</i> ” by Shūryū Fujima and Michikaoru Hanayagi	EW.SFMH	CCAB, Auditorium
	“ <i>Creating a New Context, Part 1</i> ” by Nirmala Seshadri	EW.NS/b	CCAB, Auditorium & Dance Studio
	Workshop - “ <i>Classical Pencak Silat (Advance)</i> ” by Iskandar Muda	PW.I/c	NAFA Dance Studio C6-38
12:00-13:00	Artist Showcase Programme B	ARS.P/b	NMS Gallery Theatre
13:30-15:30	Symposium Session 4 <i>Comparative Studies in Dance in Different Cultures</i>	SYP.S4	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
	“ <i>Creating a New Context, Part 2</i> ” by Nirmala Seshadri	EW.NS/b	CCAB, Auditorium & Dance Studio
	Workshop – “ <i>Japanese Classical Dance</i> ” by Shūryū Fujima and Michikaoru Hanayagi	PW.SFMH	CCAB, Auditorium
	Workshop - “ <i>Serraikeilla Chhau, Workshop 3</i> ” by Raka Maitra	PW.RM/c	NAFA Dance Studio C6-38
16:00-17:00	Community Showcase Performance 2	CMS.P2	NMS Glass Foyer
16:00-18:00	Symposium Session 5 <i>Tradition as Cultural Resource</i>	SYP.S5	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
	Workshop - “ <i>Master Class, Contemporary Dance</i> ” by Zhang Xiao-Xiong	PW.ZXX/b	NAFA Dance Studio C6-38
18:00-19:30	Choreographic Lab Presentation	CLP	
20:00-21:00	Artist Showcase. Programme B	ARS.P/b	NMS Gallery Theatre

<b>Sunday, June 10<sup>th</sup></b>	<b>Event</b>	<b>Code</b>	<b>Venue</b>
09:00-11:00	Symposium Session 6 Linkage & Collaboration of Dance Institution and Artistes	SYP.S6	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
11:00-11:30	Symposium Closing Remark	SYP.CR	Seminar Room 2-7 (Rm 2023)
12:00-13:00	Artist Showcase. Programme A	ARS.P/a	NMS Gallery Theatre
16:00-17:00	Community Showcase Performance 3	CMS.P3	NMS Glass Foyer

## 參、心得

### 學生參與 2007 新加坡舞蹈節心得

在新加坡舞蹈節期間，舞蹈學院院長王雲幼教授與會發表論文；而舞蹈學院張曉雄老師，亦受邀於工作坊課程中，教授高階現代舞，爲此行增添國際學術交流氣息。此外，世界舞蹈聯盟的年度大會，也在這次的新加坡舞蹈節中舉辦。學生們更利用這次的交流機會，選修工作坊中的舞蹈專業課程，同時增加國際交流經驗。在教學卓越計畫的支持之下，北藝大焦點舞團一行 35 人浩浩蕩蕩地展開了這五日難得的舞蹈藝術、表演、學術交流之旅。

在一連 5 天的新加坡舞蹈節裡，北藝大的表現令在場人士驚艷不已，舞者們精湛的舞藝，受到各方的讚許，甚至有新加坡的舞蹈人同一天看了兩場相同的節目，就是爲了在目睹一次焦點舞團的丰采。而焦點舞團所演出的阿美宜灣，演出後受到青睞，隨即要邀請焦點舞團在 10 月份時能夠再一次演出。而此次經驗，不僅爲同行師生帶來美好的回憶、開闊了視野，更爲本校打響了國際名聲，完美的達成追求卓越的目標。

## 學生心得（一）

By 張華瑋

臺北藝術大學舞蹈創作研究所 二年級  
參與新加坡舞蹈節獨立編舞家演出 《You》 編舞者

『阿福：「妳知道妳的舞最有趣的是哪裡嗎？就是每換一套衣服，妳的舞就有另一個故事。所以一開始妳可以像是裸體般，然後一件件的為舞者套上衣服，一定很有趣。從古至今玩遊戲的方法就是這樣。」阿寶：「所以不要一直把舞作拘泥在動作上，多去試試。」』

上面的兩段話，是有一天在劇場彩排時，阿福跟阿寶對我說的。阿福跟阿寶是這次 WDA Showcase 的技術人員，也是兩位舞蹈藝術家。我的舞，就是被阿福選進來的。老實說，看到阿福，都有種看到恩人的感覺，心裏充滿的是無限感激，謝謝他給了我這樣一個難得的機會。五天四夜中最讓我難忘的也是在劇場與他們的對話。對在創作上仍然是新鮮人的我來說，是一個很好的學習機會。

這次是我第二次將自己的作品發表在非學校的演出。對我來說無疑是一種突破，也是鼓舞我繼續前進的動力。在演出的日子中，最讓我感動的是後台的交流。當天演出結束後，同一天演出的其餘編舞者及舞者，都會互道恭喜，也會互相問一下大家的背景。雖然大夥兒都是來自不同的國家，說著不同的語言，但在那一瞬間，我彷彿覺得沒有任何的隔閡在我們之中，也感受到大家是真誠的稱讚彼此。唯一遺憾的是，我的英文不好，所以喪失了許多與大家交流的機會，很多時後都是以微笑來回答對方的問題，再次感受到語言的重要性，也再次提醒自己要趕快加緊腳步提升自己的語言能力。

除了在劇場之外，新加坡這個國家的文化，也很吸引我。雖然都是亞洲國家，但新加坡卻是一個十足的大鎔爐，哪一種國家的人都有。而且雖然土地面積不大，但是卻將內部規劃的很好，這幾天我不段的讚嘆他們的城市規劃，也對他們嚴峻的法令佩服。雖然有那麼多不同文化背景的人生活在同一塊土地，但大家卻都能相當遵守新加坡的法律，同時對他們出名的整潔也嘖嘖稱奇。

出國一次，也就將自己的眼界打開了一點，更知道自己所學的是多麼的不足。雖然只有短短五天的行程，對新加坡這個國家了解甚淺，但是這幾天不段的刺激，不段的學習，已經刺激了我許多想法。我想之後的我會因為這些許的刺激，而在面對人生的態度上做些轉變。踏出國這小小的一走，會是我未來人生的一大步。

## 學生心得（二）

By 蕭源斌

臺北藝術大學舞蹈學院舞蹈系 一貫七  
參與新加坡舞蹈節學院交流 《shivers》編舞者

炎熱的天氣，光是坐著就汗如雨下，這就是我的作品第一次發表的地方〈新加坡舞蹈節〉，在這炎熱的東南亞地區我們匆匆忙忙的從台灣趕來帶著期待又好奇的心跑來這炎熱國家，到達時發現原來心目中的新加坡原來就跟台北沒什麼兩樣只不過是他們的慣用的語言是英文，講中文卻是少之又少，第一個跟我說中文的居然是清理房間的印度婦人讓我非常驚訝，突然覺得華文在東南亞這地區尤其是華人居多的地方根本是有如次等語言一般的感受，但讓我還有點訝異的在當地市集隨處可見都可以看到屈原的雕像、粽子及觀音廟，很有趣的是他們的觀音廟的旁邊居然是印度廟，這讓我覺得中國民族包容的個性和文化還是扎根於每個人的心理。

當地的劇場觀念讓我非常的失望，一個號稱亞洲四小龍的國家裏各方面都很齊全及優秀但在藝術方面卻還處在起步的狀態中，或許這就是經濟快速繁榮的必備弱點吧，但值得稱許的是當地政府對於藝術卻是全力砸大錢支持，就我們參予新加坡舞蹈節的演出時間來說，同時新加坡也舉辦了新加坡藝術節，請到的團體是令人引頸期盼的，有些都還不曾來過台灣呢，這是讓我非常佩服以及羨慕的。

在這次演出中很開心我的作品可以登上國際舞台，這不只讓我有機會被國際舞壇看到，也讓班上同學可以在畢業前夕在國際舞台上讓各國舞蹈人士看到台灣所培育出專業的舞者。在演出結束後，看到外國人士對於我們的演出有著不同的神情及讚賞的話語出現時，讓我有種驕傲的感覺，他們看到的不只是我們的舞技而已，更是台灣的舞蹈水平。

### 學生心得（三）

By 張淑晶

臺北藝術大學舞蹈學院舞蹈創作研究所 二年級  
參與新加坡舞蹈節獨立編舞者演出 《弔詭的陰謀論》編舞者

對於能夠促成此行，很高興 WDA 給了我這個面對國際來發表創作的機會，也很謝謝台北藝術大學舞蹈學院所給予我和我的舞者所有相關此行程的協助！

在新加坡這個國際面很多元的舞蹈節中，不僅僅遇到今年初，卓越計劃之一-----台灣/澳洲文化編舞交流，曾在澳洲一起工作三星期的老師 Vicki Van Hout，及許多來自於世界各地的舞蹈工作者！彼此開拓更大的國際觀與視野。

《弔詭的陰謀論 The theory of strange conspiracy》，是我今年十一月畢業製作發展中的舞作之一，由舞蹈表演研究所林祐如所演出。舞作中，刻意使用 Johann Sebastian Bach, Sonata BWV1029 II Adagio 大鍵琴的音樂來製造動作與音樂的衝突對比；創作發想以站在一個旁觀者的立場，人們常常看到他人受驚嚇時會大笑、看到他人出糗時也大笑，無論當事人有多麼地孤單無助，但最滑稽的行為往往在最不自覺的情況下發生；作品多以擷取直覺性的反射動作以重覆、變奏、堆疊而成；動作不再講究唯美，反倒真實地呈現出：當人深陷至某種剪不斷、理還亂等可笑又窘境的狀態；舞台藉由燈光，刻意將光線拉至極度幽暗，呈現出峽隘、壓迫、獨立且無助的空間狀態。

此行，雖然演出時間很短，大伙演出的場次也不同，並沒有太多機會與來自不同文化的舞蹈工作者面對面交談。但我此行所得到最大的收獲在於：看到所有來到新加坡舞蹈節的人，對於舞蹈的那份狂熱與堅持！彼此鼓勵與不吝指教，也很高興在演出後，紛紛和觀者交換心得，也聽到其它不同國家的先進，前來給予不同聲音語言的鼓勵與評論：very interesting but serious！相對地，也給了我不同的衝擊與動力，繼續為未來努力！

## 肆、建議

本次國際舞蹈節雖然盛大，但在主辦國欠缺舉辦經驗的狀況下，小狀況頻傳。主因在於舉辦國際活動所需的人力與資源相對於主辦國內活動是需要大幅的提升，在準備時程上更是要提前，為可能的突發狀況預留時間準備。但是主辦國在欠缺經驗的情況之下，有時本學院尚須扮演救火隊的角色協助主辦單位處理突發狀況。這樣的經驗除了顯示出本學院的國際事務處理上的經驗豐富之外，更展顯了學生訓練有素的團隊紀律。建議主辦國在下次舉辦類似活動時，需要準備的時間與人、物力再次提升，相信可以獲得更好的活動品質。